

TASS interviewer Zepp-LaRouche i København om at undgå krig og BRIKS-processen på dansk, in English, русский язык

See the English and русский язык versions below.

3. feb. 2015 – Det københavnske TASS-bureau, det officielle nyhedsagentur for Den russiske Føderation, udgav i dag et interview med lederen af Schiller Instituttet, Helga Zepp-LaRouche, som hun gav under sit besøg i Danmark i anledning af et seminar for diplomater, der afholdtes den 30. januar. Det russisksprogede telegram har indtil videre optrådt på nyhedssiden ru.euronews.com.

(Nedenstående danske oversættelse er baseret på den engelske oversættelse som var foretaget af *EIR* ved anvendelse af den originale, engelske tekst med Zepp-LaRouches svar, ud fra hvilken den publicerede russiske form blev udvalgt.)

Schiller Instituttets leder Helga Zepp-LaRouche udsender en opfordring

om at forene indsatsen mellem Den europæiske Union, USA og BRIKS.

København, 3. feb. 2015, Nikolai Morozov, TASS – Behovet for en ny, økonomisk verdensorden og nye internationale relationer er den centrale idé i de taler, som Helga Zepp-LaRouche, stifter og formand for Schiller Instituttet, holdt under

hendes aktuelle rundrejse til flere europæiske hovedstæder. I København talte hun for en workshop for diplomater, der blev holdt i Russisk Center for Videnskab og Kultur.

Zepp-LaRouche er overbevist om, at verden nu befinder sig på en kurs, der fører ind i en blindgyde, med truslen om økonomisk kollaps og atomkrig. For at undgå sådanne katastrofer, må verdensbegivenhederne ændre kurs. Til dette formål mener hun, at EU og USA må gå med i BRIKS-nationernes opbygning af Den eurasiske Landbro, der blev indledt af den kinesiske præsident Xi Jinping – Den nye Silkevej. Zepp-LaRouche foreslår også, at Grækenland nu muligvis kunne blive en bro mellem Vesten og BRIKS.

»Ingen af de løfter, man gav til Rusland, da Sovjetunionen opløstes, blev holdt, og ingen af Ruslands tilbud om samarbejde blev besvaret«, sagde Helga Zepp-LaRouche til TASS under et interview. »Dette skyldtes, at de amerikanske neokonservative i Bush senior-regeringen på det tidspunkt satsede på politikken med Projekt for et Nyt Amerikansk Århundrede (PNAC), der indeholdt idéen om, at USA skulle herske over verden som et verdensimperium.«

»Alle de politiske udspil, der fulgte, såsom regimeskift ved hjælp af de såkaldte 'farvede revolutioner', opbygningen af et globalt, ballistisk missilforsvarssystem og NATO's og EU's udvidelse mod Øst, frem til Ruslands grænser, var ganske enkelt en udarbejdelse af dette strategiske mål«, sagde hun. »Samtidigt blev NATO-doktrinen med Gensidigt Garanteret Ødelæggelse, MAD, erstattet af konceptet om en Førsteangrebs-doktrin. Det er grunden til, at der netop nu er et voksende kor af fremragende strateger i Vesten, der advarer om den umiddelbart overhængende fare for en Tredje Verdenskrig.«

»Siden ophævelsen af Glass/Steagall-loven i 1999, der fjernede enhver lovregulering af bankerne«, fortsatte Schiller Instituttets leder, »er verden faldet i rovgriske klør, der beriger de få på bekostning af, og med, milliarder af

menneskers lidelser, gennem et finanssystem, der grundlæggende set er blevet et kæmpe kasino. Der er en enorm derivatgæld, der ikke kan betales, hvilket er den virkelige årsag til krigsfare.«

»Der foregår i øjeblikket en stor kamp om USA's sande identitet«, rapporterede Zepp-LaRouche. Hun sagde, at kampen står mellem imperiefraktionen, der ønsker verdensherredømmet, og så de kræfter, der ønsker at genrejse Amerika som en republik, som det var de grundlæggende fædres hensigt.

Der foregår også en alvorlig kamp for at afslutte Wall Streets diktatoriske magt over Kongressen, med en genfremstilling af et lovforslag for Glass-Steagall. Hvis USA vendte tilbage til sit oprindelige, økonomiske system, kunne det samarbejde meget godt med BRIKS-nationernes nye kreditinstitutioner, såsom den Nye Udviklingsbank og AIIB (Asiatisk Infrastruktur-Investeringsbank)«, fortalte hun TASS. »Så kunne USA vende tilbage til John Quincy Adams' udenrigspolitik ... og det er præcis Xi Jinpings koncept for udenrigspolitik, med hans win-win-fremgangsmåde med at bygge den Nye Silkevej, og ligeledes Narendra Modis eller Vladimir Putins.«

Zepp-LaRouche hævder, at »Alt vil afhænge af vores evne til at sætte alternativet med et nyt paradigme med samarbejde på dagsordenen i tide. Menneskeheden er nået til en skillevej; vi kan enten definere vores fælles interesse ud fra et standpunkt om fremtiden, eller også vil vi måske ikke længere eksistere. Det er grunden til, at Schiller Instituttet i øjeblikket er engageret i en international kampagne for at overbevise flere og flere individer og institutioner om, at det eneste, fornuftige alternativ til Tredje Verdenskrig er at tage hinanden i hånden til gavn for menneskehedens fælles mål.«

Helga Zepp-LaRouche stiftede Schiller Instituttet i 1984 i sammenhæng med krisen med mellemdistanceraketterne i begyndelsen af 1980'erne. Formålet med Instituttet var at lægge et andet koncept for relationer med udlandet på bordet,

og det fik navn efter Friedrich Schiller (1759-1805), fordi det var stifterens synspunkt, at en ny, retfærdig verdensorden kun kan lykkes, hvis den ledsages af en renæssance inden for klassisk kultur.

English:

TASS Interviews Zepp-LaRouche on War-Avoidance and the BRICS Process

Feb. 3, 2015 (EIRNS)—The Copenhagen bureau of TASS, official news agency of the Russian Federation, today released an interview with Schiller Institute leader Helga Zepp-LaRouche, done during her visit to Denmark for an event with diplomats on

Jan. 30. The Russian-language wire has appeared, so far, on the

news site ru.euronews.com. The English translation below was done

by EIR, using the original English text of Zepp-LaRouche's replies, from which the published form was excerpted. [RBD]

Schiller Institute Leader Helga Zepp-LaRouche Calls for Uniting

the Efforts of the European Union, the United States, and the BRICS

COPENHAGEN, February 3. /Nikolai Morozov, TASS/. The need for a

new world economic order and new international relations is the

central idea in the speeches being given by German politician Helga Zepp-LaRouche, founder and president of the Schiller Institute, during her current tour of several European capitals.

In Copenhagen she addressed a workshop for diplomats, held at the

Russian Center for Science and Culture.

Zepp-LaRouche believes that the world is now on a pathway leading to a dead end, with the threat of economic collapse and nuclear war. In order to avoid such catastrophes, the direction of world events must be changed. For this purpose, she thinks, the European Union and the United States should join the BRICS nations in building the Eurasian land-bridge initiated by Chinese President Xi Jinping—the new Silk Road. Zepp-LaRouche also suggests that Greece could now become a bridge between the West and the BRICS.

“None of the promises given to Russia at the time of the disintegration of the Soviet Union were kept, and none of her offers for cooperation responded to,” Helga Zepp-LaRouche told TASS in an interview. “This was because the U.S. neocons of the Bush, Sr. administration, at that moment, went for the policy of the Project for a New American Century (PNAC), which embodied the idea of the USA ruling the world as a world empire.”

“All the policies which followed, such as regime change with the help of the so-called ‘color revolutions,’ the construction of a global Ballistic Missile Defense system, and the eastward expansion of NATO and the EU up to the borders of Russia, were simply an elaboration of that strategic goal,” she said. “At the same time, the NATO doctrine of Mutual Assured Destruction, MAD, was replaced by the conception of a First Strike Doctrine. This is why there is, right now, a growing chorus of eminent strategists in the West, who are warning of the immediate danger

of a Third World War.”

“Since the repeal of the Glass Steagall Act in 1999, which eliminated any banking regulation,” continued the Schiller Institute leader, “the world has fallen into the hands of predators, who enrich the few, at the expense and suffering of billions of human beings, with the help of a financial system, that has essentially become a big casino. There is an enormous unpayable derivatives debt, which is the real cause of the war danger.”

“There is, right now, a big fight for the true identity of the United States,” Zepp-LaRouche reported. She said that the fight is between the imperial faction, which wants world domination, and the forces who want to restore America as a republic, as it was intended by the founding fathers.

“There is also a serious fight to end the dictatorial power of Wall Street over the Congress, with the reintroduction of the

Glass Steagall law. If the USA went back to its original economic

system, it could cooperate very well with the new credit institutions of the BRICS nations, such as the New Development Bank, and the AIIB (Asian Infrastructure Investment Bank),” she

told TASS. “Then the United States could return to the foreign policy of John Quincy Adams, ... and that is exactly the foreign policy concept of Xi Jinping, with his win-win approach of building the new Silk Road, or Narendra Modi or Vladimir Putin.”

Zepp-LaRouche holds that, “Everything will depend on our ability to put the alternative of a new paradigm of collaboration

on the agenda in time. Mankind has reached a branching point: either we can define our common interest from the standpoint of

the future, or we may not exist. That is why the Schiller Institute is presently involved in an international campaign, to

convince more and more individuals and institutions, that joining hands for the common aims of mankind, is the only reasonable alternative to World War III.”

Helga Zepp-LaRouche founded the Schiller Institute in 1984, in the context of the middle-range missile crisis of the early 80s. Its main aim was to put a different conception of foreign relations on the table, and it was named after Friedrich Schiller

(1759-1805) because it was the founders' view, that a new just world economic order can only succeed, if it is accompanied by a renaissance of classical culture.

Russian:

ОБЩЕСТВО: МИР-ПОРЯДОК-МНЕНИЕ

Глава “Института Шиллера” Хельга Цепп-Ларуш призывает к объединению Евросоюза, США и БРИКС

КОПЕНГАГЕН, 3 февраля. /Корр. ТАСС Николай Морозов/. Необходимость нового мирового экономического порядка и новых международных отношений – ключевая идея выступлений германского политика, основателя и президента “Института Шиллера” Хельги Цепп-Ларуш в ходе поездки по ряду европейских столиц. В частности, в Копенгагене она провела семинар для дипломатического корпуса в Российском центре науки и культуры /РЦНК/.

Цепп-Ларуш убеждена, что путь, которым идет в настоящее время мир, ведет в тупик, угрожает экономическим коллапсом и ядерной войной. Для того, чтобы избежать катастрофы, необходимо изменить направление мирового развития. Для этого, считает она, Евросоюз и США должны присоединиться к странам БРИКС для строительства по инициативе председателя КНР Си Цзиньпина евразийского континентального моста –

нового Шелкового пути. Цепп-Ларуш полагает, что связующим звеном между западными странами и БРИКС сейчас могла бы стать Греция.

“Ни одно из обещаний, данных России в период распада Советского Союза, не было выполнено, и ни одно из ее предложений по сотрудничеству не получило ответа, – сказала Хельга Цепп-Ларуш в интервью корр. ТАСС. – Дело в том, что американские неоконсерваторы из администрации Буша-старшего взяли тогда на вооружение “Проект для нового американского века”, который воплотил идею управления США всей планетой как мировой империей”.

“Проводившаяся после этого политика – устранение неугодных режимов в ходе так называемых “цветных революций”, создание глобальной системы ПРО, расширение НАТО и ЕС на восток, к границам России, была лишь конкретизацией этой стратегической цели, – отметила она. – Одновременно натовская доктрина “гарантированного взаимного уничтожения” была заменена “доктриной первого удара”. Вот почему сейчас нарастает хор видных стратегов Запада, которые предупреждают о непосредственной опасности третьей мировой войны”.

“С отменой в 1999 году закона Гласса-Стиголла в США было устранено регулирование банков, – продолжала глава “Института Шиллера”. – Мир попал в руки хищников, которые обогащают немногих за счет страданий миллиардов людей с помощью финансовой системы, которая, по сути, стала большим казино. При помощи производных финансовых инструментов создан огромный неоплатный долг, который также является реальной причиной угрозы войны”.

В настоящее время в США развернулось сражение за подлинную идентичность Америки, отметила Цепп-Ларуш. Оно идет между имперской фракцией, которая стремится к господству в мире, и силами, которые хотят восстановить республиканскую Америку, какой ее видели отцы-основатели. Также ведется борьба за то, чтобы положить конец диктаторской власти Уолл-стрита над

Конгрессом путем восстановления закона Гласса-Стиголла.

“Возвращение США к исходной экономической системе открыло бы путь к сотрудничеству с новыми кредитными организациями стран БРИКС – Банком развития и Азиатским банком инфраструктурных инвестиций, – утверждает собеседник агентства. – Тогда США могли бы вернуться к внешней политике Джона Куинси Адамса /.../, а это как раз – внешнеполитическая концепция Си Цзиньпина с ее выгодным для всех подходом к строительству нового Шелкового пути, или Нарендры Моди, или Владимира Путина”.

“Все будет зависеть от нашей способности вовремя вынести на повестку дня новую парадигму сотрудничества, – считает Цепп-Ларуш. – Человечество достигло поворотного пункта: либо мы определим наши общие интересы в перспективе будущего, либо, возможно, перестанем существовать”. “Поэтому “Институт Шиллера” сейчас ведет международную кампанию, чтобы убедить как можно больше людей и организаций, что только объединение во имя общих целей человечества может быть разумной альтернативой третьей мировой войне”.

Международный “Институт Шиллера” был основан Хельгой Цепп-Ларуш в 1984 году в контексте кризиса вокруг ракет средней дальности в начале 1980-х годов. Он ставил целью обновить международные отношения и был назван в честь Фридриха Шиллера /1759-1805 годы/, так как его создатели убеждены, что новый мировой экономический порядок возобладать, только если будет сопровождаться возрождением классической культуры. –0–